

Всеобщий гражданский кодекс Австрии

Впервые на русском языке публикуется перевод Всеобщего гражданского кодекса Австрии, действующего (с изменениями) почти 200 лет.

Изучение иностранного законодательства, с одной стороны, расширяет профессиональный кругозор, с другой – позволяет под другим углом взглянуть на законодательство собственной страны, тем более что Россия и Австрия принадлежат к одной правовой семье. Идеи, выраженные во Всеобщем гражданском кодексе Австрии, и использованные подходы и механизмы вполне могут пригодиться при совершенствовании отечественного законодательства.

Перевод текста ВГК будет полезен и тем юристам, которые столкнулись с необходимостью практического применения современного австрийского гражданского законодательства. Текст перевода может быть использован студентами юридических вузов и факультетов при изучении немецкого языка.

Предисловие

Вы держите в руках первый перевод на русский язык австрийского Всеобщего гражданского кодекса (далее – ВГК) – одной из старейших (наряду с Кодексом Наполеона), действующих и поныне, кодификаций частного права. ВГК был опубликован 1 июня 1811 года и вступил в силу с 1 января 1812 года. Его принятию предшествовал долгий и кропотливый труд не одного поколения австрийских юристов под эгидой нескольких австрийских императоров. Работа над созданием Гражданского кодекса началась уже во время правления Марии Терезии, и в 1766 году разработчиками был представлен так называемый Кодекс Терезии (Codex Theresianus). Однако в качестве нормативного акта он не подходил, поскольку во многом носил «характер учебника». В результате дальнейшей переработки был разработан проект Хортена (по имени принимавшего главное участие в его разработке юриста Хортена). Из этого проекта была взята совокупность норм о лицах и введена в действие с 1 ноября 1786 года, известная под названием Кодекс Иосифа (Josephinisches Gesetzbuch)¹.

Разумеется, необходимость в законе, который бы регулировал всю сферу частного права, с принятием Кодекса Иосифа не отпала. В 1790 году император Леопольд II создал придворную комиссию, руководителем которой стал Карл Мартини барон фон Вассербург. В 1797 году проект Мартини в виде опыта был введен в действие в Западной Галиции, а позднее и в Восточной, вследствие чего был назван Западногалицийским (Восточногалицийским) кодексом². Позднее Западногалицийский кодекс был переработан, и в результате к 1806 году была создана окончательная редакция Всеобщего гражданского кодекса³, введенная в действие в немецких наследных землях Австрийской монархии⁴. Нужно отметить, что со временем ВГК в том или ином виде имел действие на территории ранее бывшей в составе Венгрии, а теперь находящейся в составе Австрии земли Бургенланд, Чехословакии, Польши,

¹ Подробнее см.: *Floßmann, Ursula*. Österreichische Privatrechtsgeschichte. Sechste, aktualisierte Auflage. Springer Verlag, Wien New York, 2008. S. 14–15.

² Подробнее см.: *Floßmann, Ursula*. Ibid. S. 15.

³ Слово «всеобщий» в названии Кодекса обозначает, с одной стороны, что он имеет широкую предметную сферу действия, с другой, то, что он распространялся на все слои населения Австрийской империи и в определенном смысле являлся элементом конституции. О «всеобщих законах» (allgemeine Gesetze) подробнее см. *Brauneder, Wilhelm*. Österreichische Verfassungsgeschichte. Wien, 2005. S. 85ff.

⁴ Состав «немецких наследных земель Австрийской монархии» менялся с течением времени в зависимости от вхождения в их круг или выпадения из него тех или иных территорий.

был реципирован в Лихтенштейне, Саксонии, Турции, Сербии, Боснии, Словении, Хорватии и Румынии.

Разработчиком ВГК считается Франц Антон Феликс Эдлер фон Цайллер, испытавший влияние идей естественного права и, в особенности, той их части, где речь идет о так называемом праве разума (*Vernunftrecht*). Францу фон Цайллеру повезло: при жизни он увидел, как его детище – проект гражданского закона, в котором воплотились его естественно-правовые воззрения, весьма передовые для рубежа XVIII-XIX веков, – стало действующим законом в одной из крупнейших монархий того времени. Если мы обратим внимание на Императорский указ о провозглашении Кодекса, то уже в первом абзаце указываются основания, на которых зиждется закон, – всеобщие принципы справедливости и особые отношения граждан. Эти два исходных естественно-правовых начала получили свое развитие в дальнейшем тексте Кодекса, в частности, в радикальном для монархии, пусть и просвещенной, § 16 ВГК⁵.

Одной из положительных черт Кодекса является признание им формально-юридического равенства граждан перед законом. Однако по понятным причинам ВГК на момент его введения в действие не избежал черт, присущих ему в силу одного только общественного и политического строя Австрии того времени. Конечно, с течением времени в Кодекс были внесены изменения, которые придали ему вид современного закона, действующего в развитии демократическом государстве с оживленным гражданским оборотом.

Кодекс построен по институциональному принципу и состоит из преамбулы, введения («О гражданских законах вообще»), первой («О личных правах»; здесь приведены также нормы о семейном праве), второй («О правах на вещи»; здесь также установлены нормы об обязательном и наследственном праве) и третьей части («Об общих нормах обязательственного и вещного права»). ВГК регулирует широкий спектр частноправовых отношений, однако существенный массив важных для сферы частного права норм установлен специальными законами (например, Законом о браке, Законом о защите потребителей и т.д.). Является ВГК источником и трудового права. Однако в этой сфере он имеет субсидиарное действие, приоритет же отдается соответствующим специальным законам.

На данном этапе ВГК представляет собой нормативный акт, регулирующий оживленный гражданский оборот. Однако нужно иметь в виду, что предпринимательские отношения регулируются другим нормативным актом, который до 2007 г. назывался Торговым, а ныне – Предпринимательским кодексом.

⁵ Разумеется, либерализм первоначальной редакции Кодекса не следует переоценивать: в памяти императора Франца I еще были свежи впечатления о случившейся Великой Французской революции 1789-1793 гг., поэтому его реакционные взгляды не могли не отразиться и на тексте закона.

Следует отметить, что ВГК действует не только в Австрии, но и в Княжестве Лихтенштейн (с 1812 г.). Суверенитет Австрии на Лихтенштейн, конечно, не распространяется, поэтому изменения, внесенные (и вносимые) в ВГК австрийским парламентом, не имеют действия в Лихтенштейне, и наоборот. Поэтому следует внимательно обращаться с текстом ВГК, действующим в Лихтенштейне⁶.

Перевод Всеобщего гражданского кодекса Австрии выполнен с официального текста Кодекса в редакции Федерального закона Австрийской Республики от 27.07.2010 года (BGBl I 58/2010), вступившей в силу с 1 августа 2010 года.

Полный официальный текст Кодекса доступен в сети Интернет в справочной правовой системе, размещенной на сайте Ведомства Федерального канцлера Австрийской Республики по адресу: <http://www.ris.bka.gv.at/GeltendeFassung.wxe?Abfrage=Bundesnormen&Gesetzesnummer=10001622>

Во встречающихся в переводе Кодекса квадратных скобках содержится текст, которого нет в немецкоязычном оригинале, но который необходим для облегчения понимания и уяснения смысла для русскоязычного читателя.

Также в квадратные скобки взяты части текста, которые отменены, фактически утратили силу и т.п., но при этом не удалены из текста Кодекса. На это в сносках указано особо.

Изучение иностранного законодательства, с одной стороны, расширяет профессиональный кругозор, с другой – позволяет под другим углом взглянуть на законодательство собственной страны, тем более что Россия и Австрия принадлежат к одной правовой семье. Тем самым идеи, выраженные в ВГК, и использованные подходы и механизмы вполне могут пригодиться как при совершенствовании отечественного законодательства, так и в практической деятельности российских юристов. Перевод текста ВГК будет полезен и тем юристам, которые столкнулись с необходимостью практического применения австрийского гражданского законодательства, однако не владеют немецким языком. Наконец, текст перевода может быть использован студентами юридических вузов и факультетов при изучении немецкого языка.

За существенную помощь, оказанную при переводе ВГК, автор благодарит к.ю.н., профессора кафедры конституционного (государственного) права зарубежных стран Московской государственной юридической академии В.А. Кикотя, а также к.ю.н. М.А. Маслову.

⁶ В Лихтенштейне действуют, например, швейцарские нормы о вещном праве. Вообще в немецкоязычной юридической литературе оба кодекса различают так: австрийский ВГК сокращенно обозначается как ABGB (иногда впереди добавляется строчная буква *ö* (от слова «österreichisch», т.е. австрийский), а ВГК, действующий в Лихтенштейне, – FL-ABGB (первые две буквы происходят от официального названия Лихтенштейна по-немецки – Fürstentum Liechtenstein).

Содержание

Предисловие	III
Провозглашение Всеобщего гражданского кодекса Императорский указ от 1 июня 1811 года	1
Введение	
О гражданских законах вообще	3
Первая часть. О личных правах	5
Первый отдел	
О правах, которые касаются личных качеств и отношений	5
Второй отдел	
О брачных правах	8
Третий отдел	
О правах родителей и детей	12
Четвертый отдел	
Об опеке другого лица	35
Пятый отдел	
Об управлении делами, другом законном представительстве и заблаговременном уполномочии	44
Вторая часть. О правах на вещи	54
Первый раздел вещного права	
О вещных правах	58
Первый отдел	
О владении	58
Второй отдел	
О праве собственности	66
Третий отдел	
О приобретении права собственности посредством присвоения	71
Четвертый отдел	
О приобретении собственности посредством прироста	75
Пятый отдел	
О приобретении собственности посредством передачи	78

Шестой отдел	
О праве залога	82
Седьмой отдел	
О сервитутах	89
Восьмой отдел	
О наследственном праве	99
Девятый отдел	
Об объявлении последней воли вообще и завещаниях в частности	102
Десятый отдел	
О подназначенных наследниках [и фидеикомиссах]	110
Одиннадцатый отдел	
О завещательных отказах	112
Двенадцатый отдел	
Об ограничении и отмене последней воли.....	120
Тринадцатый отдел	
О наследовании по закону	125
Четырнадцатый отдел	
Об обязательной доле [в наследстве] и о включении в обязательную долю наследства или в наследственную долю.....	130
Пятнадцатый отдел	
О вступлении во владение наследством	137
Шестнадцатый отдел	
Об общей собственности и других общих вещных правах на вещи.....	142
Второй раздел	
О личных правах на вещи	148
Семнадцатый отдел	
О договорах и сделках вообще. Основание личных прав на вещи	148
Восемнадцатый отдел	
О дарении.....	167

Деятнадцатый отдел	
О договоре хранения	170
Двадцатый отдел	
О договоре ссуды.....	173
Двадцать первый отдел	
О договоре займа.....	175
Двадцать второй отдел	
О поручении и других видах ведения дел	177
Двадцать третий отдел	
О договоре мены	184
Двадцать четвертый отдел	
О договоре купли	186
Двадцать пятый отдел	
О договорах имущественного найма	191
Двадцать шестой отдел	
О договорах об оказании услуг	198
Двадцать седьмой отдел	
Договор об общности имущества.....	209
Двадцать восьмой отдел	
О брачных договорах и праве требования имущественного выдела.....	216
Двадцать девятый отдел	
О договорах, основанных на риске.....	220
Тридцатый отдел	
О возмещении вреда и упущенной выгоды.....	224
Третья часть. Об общих нормах обязательственного и вещного права	234
Первый отдел	
Об укреплении прав и обязанностей	234
Второй отдел	
Об изменении прав и обязанностей.....	239
Третий отдел	
О прекращении прав и обязанностей	245
Четвертый отдел	
Об исковой давности и приобретательной давности	251

Второй отдел О праве собственности

Понятие собственности. Собственность в объективном смысле,

§ 353. Все, что кому-либо принадлежит, все его телесные и бестелесные вещи, называется его собственностью.

в субъективном

§ 354. Будучи рассмотренным как право, собственность является полномочием распоряжаться субстанцией вещи и доходами от нее по своему произволу и устранять от этого любое другое лицо.

Объективная и субъективная возможность приобретения собственности

§ 355. Все вещи, как правило, являются предметами права собственности и каждый, кому законы прямо не запрещают, вправе приобрести их самостоятельно или от своего имени посредством другого лица.

§ 356. Таким образом, тот, кто утверждает, что для лица, желающего что-либо приобрести, в отношении его личных способностей или в отношении вещи, которая должна быть приобретена, существуют законодательные препятствия, должен это доказать.

[§ 357 отменен.]

§ 358. Все виды законодательных ограничений или ограничений, установленных волей собственника, не устраняют полноту собственности.

[§§ 359 и 360 отменены.]

Совместная собственность

§ 361. Если одна пока не разделенная вещь одновременно принадлежит нескольким лицам, то возникает совместная собственность. В отношении целой вещи совместные собственники рассматриваются как единое лицо; однако если им предоставлены определенные, хотя и не отделенные части [вещи], то каждый совместный собственник имеет полное право собственности на принадлежащую ему часть.

Права собственника

§ 362. В силу права свободно располагать своей собственностью полный собственник, как правило, может использовать свою вещь по своему усмотрению или оставить неиспользованной; он может ее уничтожить, полностью или частично передать другому лицу или полностью отказаться от нее, то есть оставить ее.

Их ограничения

§ 363. Точно такими же правами пользуются также как неполные собственники, так и главный собственник и собственник доходов; однако один из них не может предпринимать ничего, что противоречит праву другого.

§ 364. (1) В целом осуществление права собственности имеет место в такой степени, в какой тем самым не происходит ни вмешательство в права третьих лиц, ни нарушение предусмотренных законами ограничений, установленных для поддержания всеобщего блага и содействия ему. В особенности собственники соседних земельных участков при осуществлении своих прав обязаны принимать друг друга во внимание.

(2) Собственник земельного участка может запретить своему соседу оказывать исходящее с его участка влияние стоком воды, дымом, газом, теплом, запахом, шумом, вибрацией и тому подобными факторами лишь постольку, поскольку они согласно местным условиям превышают обычные пределы и существенным образом нарушается обычное для данной местности использование земельного участка. Непосредственный подвод [указанных факторов] без особенного правового титула недопустим при всех условиях.

(3) Равным образом собственник земельного участка может запретить своему соседу оказывать исходящее от его деревьев или других растений влияние вследствие лишения света или воздуха постольку, поскольку это влияние превышает предел, установленный в абзаце 2, и ведет к недопустимому нарушению использования земельного участка. Законодательные установления федерации и земель о защите деревьев и о защите от них и других растений, в особенности о защите лесов, полей, пашни, о защите внешнего облика поселений, о защите природы и деревьев не затрагиваются.

§ 364a. Однако если вред соседнему участку причиняется сооружениями горного предприятия или другим разрешенным компетентным органом сооружением в размере, превышающем этот предел, то владелец земельного участка только вправе потребовать в судебном порядке возмещения причиненного вреда, даже если вред причинен обстоятельствами, которые не были приняты во внимание при рассмотрении дела в административном порядке.

§ 364b. Земельный участок не может быть углублен таким образом, что поверхность почвы соседнего участка или расположенные на нем строения утратят необходимую опору, если только владелец земельного участка заранее не позаботился об ином достаточном укреплении.

§ 364c. Соответствующий договору или последней воле запрет на отчуждение или обременение в отношении вещи или вещного права обязывает только первого собственника, но не его наследников или других правопреемников. Против третьих лиц этот запрет действует в случае, если он был установлен между супругами, родителями и детьми, усыновленными детьми и детьми, взятыми на воспитание без усыновления, и их супругами или зарегистрированными партнерами, и был внесен в публичный реестр.

§ 365. Если этого требует общее благо, гражданин должен уступить полное право собственности с предоставлением ему соразмерного возмещения.

Иски, вытекающие из права собственности

а) непосредственный виндикационный иск: кто и против кого имеет право его предъявить

§ 366. С правом собственника устранить от владения его вещь любое другое лицо также связано право в судебном порядке посредством заявления виндикационного иска истребовать у любого держателя его незаконно удерживаемую вещь. Однако этого права не имеет тот, кто ко времени, когда он еще не был собственником, произвел отчуждение вещи от своего собственного имени, но впоследствии приобрел право собственности на нее.

Добросовестное приобретение

§ 367. (1) Виндикационный иск против законного и добросовестного владельца движимой вещи следует отклонить, если он докажет, что он возмездно приобрел вещь на публичных торгах или у осуществляющего предпринимательскую деятельность лица в рамках его обычной деятельности или у какого-либо лица, которому вещь была вверена предыдущим собственником. В этих случаях законный и добросовестный владелец приобретает право собственности. Требование предыдущего собственника к его поверенному или другим лицам о возмещении ущерба не затрагивается.

(2) Если вещь обременена правом третьего лица, то это право прекращается с приобретением [права] собственности законным и добросовестным владельцем, если только этот владелец в отношении этого права не является недобросовестным.

§ 368. (1) Владелец является добросовестным, если он не должен был ни знать, ни предполагать, что вещь не принадлежит отчуждателю. При приобретении вещи от осуществляющего предпринимательскую деятельность лица в рамках его обычной деятельности достаточно доброй уверенности в полномочии отчуждателя распоряжаться вещью.

(2) Если собственник докажет, что владелец исходя из природы вещи, ее необычно низкой цены, из известных ему личных свойств предыдущего владельца вещи, из [характера] предприятия или из других обстоятельств должен был почерпнуть обоснованное подозрение, [что вещь не принадлежит отчуждателю], то владелец обязан передать вещь собственнику.

Что должен доказать истец

§ 369. Тот, кто предъявляет виндикационный иск, должен привести доказательство того, что ответчик имеет спорную вещь в своей власти и что эта вещь является собственностью предъявившего иск.

§ 370. Тот, кто в судебном порядке требует возврата движимой вещи, должен описать ее посредством признаков, по которым она отличается от похожих вещей такого же рода.

§ 371. Вещи, которые таким образом невозможно отличить, как, например, наличные деньги, смешанные с другими деньгами, или выданные на предъявителя долговые обязательства, как правило, не могут быть предметом виндикационного иска, если не наступят такие обстоятельства, по которым истец сможет доказать свое право собственности и по которым ответчик должен был знать, что он не имеет права обратить вещь в свою пользу.

б) виндикационный иск из юридически предполагаемого права собственности истца.

Против какого владельца вступает в силу предположение

§ 372. Если у истца хотя и недостаточно доказательств приобретенного права собственности на его незаконно удерживаемую вещь, но он показал действительный титул и беспорочный способ, посредством которого он получил свое владение, то он все же считается подлинным собственником вещи в отношении каждого владельца, который не в состоянии показать какого-либо титула своего владения или в состоянии показать только более слабый титул своего владения.

§ 373. Таким образом, если ответчик владеет вещью недобросовестно или незаконно; если он не может показать предыдущего владельца вещи или может показать только такого предыдущего владельца, чье владение вызывает сомнение; или если он получил вещь безвозмездно, а истец возмездно, то ответчик должен уступить истцу.

§ 374. Если ответчик и истец имеют равный титул их беспорочного владения, то в силу владения ответчику отдается предпочтение.

§ 375. Тот, кто владеет вещью от чужого имени, может защититься от виндикационного иска, назвав своего предшественника и подтвердив это документально.

Юридическое последствие

а) отрицания владения

§ 376. Тот, кто перед лицом суда отрицает владение вещью и будет во владении уличен, только по одной этой причине должен уступить владение истцу; однако за этим лицом сохраняется право в последующем предъявить виндикационный иск.

б) ложно утверждаемого владения

§ 377. Тот, кто не владеет вещью и необоснованно утверждает, что владеет ею, и тем самым вводит истца в заблуждение, отвечает за любой возникший по этой причине вред.

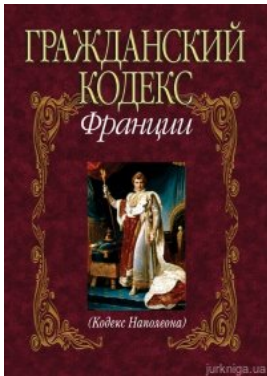
с) прекращения владения спорной вещью

§ 378. Тот, кто имел во владении вещь и после предъявления к нему иска оставил владение ею, в случае, если истец не желает обращаться к действительному владельцу, должен снова приобрести ее для истца за свой счет или возместить ее чрезвычайную стоимость.

Что возмещает владелец собственнику

§ 379. То, что должны возместить собственнику как добросовестный, так и недобросовестный владельцы в отношении упущенных доходов или понесенного ущерба, определено в предыдущем отделе.

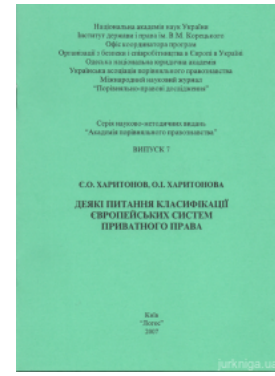
Книги, які можуть вас зацікавити



Гражданский кодекс
Франции (Кодекс
Наполеона)



Участь адвоката в
медіації



Деякі питання
класифікації
європейських систем
приватного права



Великий
енциклопедичний
словник юриста у 3-х
томах

Перейти до галузі права
Порівняльне правознавство



[Перейти на сайт →](#)